



Preface

The Heidelberg Catechism is a very important book for the reformed churches, all over the world. It has been composed by the outstanding theologians, called Zacharias Ursinus and Caspar Olevianus. The intention of the book was to serve as a guidebook for the spiritual education of everyone, the young and older people, of the reformed congregations. That's why the reformed congregations taught its older youth from this book since its availability for the congregations. Furtheron at the Reformed Churches every Sunday afternoon it was preached on the basis of this book one Lord's Day. Besides this the questions and answers of the Heidelberg Catechism can be taken as a dialogue between a person who is well-experienced in spiritual life by God's grace and who is able to explain why he believes, what he believes and why he expects what he expects from the Lord and which comfort this expectation of the Lord gives him for his daily life. So everyone can use it as a guidebook for his own spiritual life so that can be avoided that anyone would deceive himself for eternity. My sincere desire is that the Lord may also use this book to the welfare of many Chinese persons, young ones and older ones, likewise the Lord has done so many times in the past on the Western hemisphere.



序

對全世界的改革宗教會而言，海德堡要理問答是一本極其重要的書。海德堡要理問答是由傑出的神學家撒迦利亞·烏爾西努(Zacharias Ursinus)和卡士帕·奧利維亞努(Caspar Olevianus)所撰寫的。此書的目的係針對眾改革宗教會的男女老幼在屬靈教育上的指南。這就是為什麼自從此書問世之後，改革宗教會即以此書來教導其男男女女，老老少少之會眾。並且改革宗教會在每一個主日下午都根據海德堡要理問答的內容來講道。此外，海德堡要理問答的問與答可以用來幫助那些靈命成熟老練的人，使其靠著恩典可以向他人訴說其信仰之原由、內容，並每日生活中主所賜之期盼及安慰。所以每一個人都可以在他屬靈的生活上將本書當作指南，以避免任何人在他永恆的事上自欺。我亦誠懇的期盼主使用這本書成為眾多男男女女，老老少少中國人的福祉，正像主過去在西方世界中，曾多次所成就的事一樣。



主日 1

問 1 :

什麼是你生與死當中唯一的安慰呢？

答：

在生和死兩者之中，我的身體、靈魂¹都不是屬於我自己的²，乃是屬於我信實的救主耶穌基督的³；祂用祂自己的寶血⁴，把在罪惡中的我，完全的贖了回來⁵，並且救贖我脫離魔鬼一切的權勢⁶；祂保守了我⁷，若非天父允許，我的頭髮一根也不會掉下來⁸；甚至祂又叫萬事都互相效力，為要作成我得救的工夫⁹；因此祂藉著聖靈使我有永生的確據¹⁰，也使我從此以後甘心樂意地為祂而活¹¹。

1 林前 6:19-20

2 羅 14:7-9

3 林前 3:23

4 彼前 1:18-19

5 約 1:7

6 約壹 3:8; 來 2:14-15

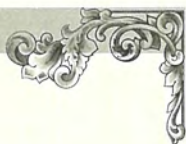
7 約 6:39; 約 10:28-29

8 路 21:18; 太 10:30

9 羅 8:28

10 林後 1:22; 林後 5:5

11 羅 8:14; 羅 7:22



問 2 :

為了叫你在這種安慰中快樂地生或死，有多少事情是你必須知道的呢？

答：

有三件事是我必須知道的¹²，即：

1. 我的罪惡和愁苦有何等的大¹³。
2. 我當怎樣從自己一切罪惡和愁苦中得釋放¹⁴。
3. 我當如何為這樣的救贖感謝上帝¹⁵。

12 路 24:47

13 林前 6:10-11; 約 9:41; 羅 3:10,19

14 約 17:3

15 弗 5:8-10